

MULDER, G.P., Nogmaals  
het Toponiem Ap2elscha

Collectie Mulder

sept. 1968  
4 pag.

*1.*

*Nag  
zis:*  
het  
Top  
oni  
em  
App  
els

cha

.

Er is, sedert  
dr P O Sipma over dit  
onderwerp zijn  
artikel: Appels-gea of  
Appel-skea?

publiceerde (Fryske  
Plaaen, r0III, blz. 3437), niet  
meer gedissusieerd  
over dit  
vraagstuk. Blijkbaar  
werd zijn theorie als  
endgiltig beschouwd en  
wij zien dan ook, dat  
het Woordenboek der

Noord- en Zuid-  
Nederlandse  
Plaatsnamen ([drJ.de](http://drJ.de)  
Vries;Aula. Reeks,  
Spectrum 1962)  
s.v.Appelsoha, de  
verklaring van  
drGipma, tenxninste  
voor wat betreft het

tweede gedeelte van de  
naamgeheel heeft  
overgenomen0Dat dit  
ook het geval is in  
1seviars  
Encyclopaedie van  
Friesland, sprekt  
vanzelf als wij  
weten, dat dr. ipxna daz

aan zelf heeft  
medegewerkt.

.veze gang van zaken  
heeft ons ten ze-rste  
verwonderd, omdat zelfs  
een oppervlakkige  
bestudering van het  
betoog van dr07.iprna  
z6veel onnauwkeurigheden

en onjuistheden aan het  
licht brengt, dat onze  
enige conclusie moet  
zijn, dat het geheel, als  
verklaring van het  
toponiem, waardeloos  
is. Dit geldt niet alleen  
voor zijn interpretatie  
van het "ap pel't-



gedeelte, dat de  
schrijver wil zien als  
"den- of spar-  
appels", doch in veel  
ernstiger mate zijn  
verklaring van het  
tweede gedeelte, dat het  
Friese woord skea zou  
ziii, overeenkomende met

het Engelse shaw  
="bos,bosje"0Wij vatten  
onze bezwaren tegen dit  
betoog als volgt samen:  
1,De vraagstelling in  
het opschrift:  
Appel-skea?, is  
ontoelaatbaar, omdat  
er noch van het

ene, nooh van het andere  
sprake kan zii. Dit zijn  
niets anders dan Friese  
"vertalingen" voor  
een Steilinwerfse  
naam  
eventuele Friese  
af-  
komst dan eerst nog

bewezen moet  
worden.

2. In geen van de  
door dr. ipma  
geraadpleegde  
bronnen vond hij een  
andere spelling dan  
Appelsehe afgezien  
van de tweemaal

Appels in 1247 en  
1251.- v66r 1840.

3. Na dit vastgesteld te  
hebben, trok dr. Sipma de  
juiste conclusie, dat wij  
dus niet te  
maken hebben met een  
samenstelling met  
(het .riese)

onbegrijpelijke wijze zag  
fechter niet, dat dit tot  
dezelfde conclusie moet  
leiden voor  
-ekea. Integendeel, het  
staat nu voor hem  
vast: Mijn vraag was  
Appelsgea, of  
nu ik bewezen heb, dat

het niet het eerste  
was, blijft er alleen  
maar het tweede over.  
En daarop rust dan  
het gehele kztxz  
bewijs dat Appelscha  
betekent "sparre-  
(denrie) bos".

3. Het z.g. Friese  
woord skea kon dr. ipma  
in het Fries niet  
aantonen..vit heeft  
ons niet te  
verzonderen, omdat de  
vorm Appeiskea pas is  
opgekomen, nadat er een  
geheel nieuw dorp de



veenkolonie Nieuw-  
Appelscha was  
ontstaan, met een  
vrijwel geheel Frese  
bevolking, die de oude  
1Stellingwerfse naam  
Appelsche verfrieste  
tot Apelskea of

ppelsgea.liet is  
duidelijk, dat deze vormen  
voor de verklaring van  
het toponiem  
waardeloos zijn.

4. Wat dr. ipma had  
dienen te bewijzen  
is 1, dat de naam  
Ap2elsche bestaat

uit de twee  
gedeelten Appel +  
sche, en 2v0 dat dit  
tweede gedeelte nu  
bekend als ()che,  
(s)ch4,  
sJchee, is)cha .  
overeenkomt met het  
Engelse shaw, Wat hij

in feite heeft  
gedaan, is aannemen  
(niet:bewijzen), dat  
een onbestaand Fries  
skea met het Engelse  
shaw overeenkomt.

Het lijkt ons  
moeilijk vol te  
houden, dat met dit

betoog ook maar iets  
is bijgedragen tot de  
verklaring van het  
toponiem. Op grond  
hiervan achten wij  
het dan ook  
noodzakelijk, dat deze  
kwestie opnieuw in  
discussie gebracht

wordt.wij zijn  
begonnen met een  
geheel nieuw  
onderzoek, en laten  
hieronder als eerste  
bijdrage volgen  
enkele correcties en  
aanvullingen op de  
lijst van

vindplaatsen, zoals  
die door dr.ipma is  
gegeven.

Vin4iaat  
senvan  
dpatsnaa  
m

Appelsch  
a.

- 1 .Appels.  
Deze vorm komt voor  
in 1247 en 1251.  
Bron: Het Cartularium  
van Biininge.



Zie: Oorkondenboek van  
Groningen en  
iirenthe, I 69, nr. 109, en <sup>1</sup>  
73, nr. 117.

Opm. In beide  
oorkonden is sprake  
van twee "huizen" in  
Appels. Hoe men hieruit  
zon-

der aarzeling heeft  
kunnen  
concluderen, d. at  
hiermee het latere  
Appelscha is bedoeld,  
is ons een  
raadsel. Uit niets  
blijkt immers wr deze

hoeven precies hebben  
gelegen.

Evenmin begrijpen wij hoe  
men zonder meer heeft  
kunnen beweren. dat dit  
Appels de oudste vorm is  
van de naam  
Ap2elscha. men zal dan  
toch moeten verklaren

hoe de langere vorm uit  
de kortere is ontstaan? iet  
lijkt ons toe, dat er slechts  
Mn conclusie mogelijk is:  
b<sub>f</sub>p<sub>3</sub> is op de een of  
andere manier een  
schrijffout (mogelijk ook  
een afkorting) voor  
Appelsohe, b<sub>f</sub> Appels is de

naam voor een andere  
plaats.  
De kans dat er sprake is  
van een schrijffout, achten  
wij zeer  
feit, dat beide *oorkonden*  
werden opgemaakt **in**  
Ruinen, in aanwezigheid  
van enige *getuigen*

*afkomstig uit deze streken,*  
(o.a. *Rudolph van Norg*, twee  
gebroeders uit Peize, de  
Schulte van Drenthe, en één  
der belanghebbenden bij de  
overdracht dor tienden:  
Bernardus  
Clericus). Bovendien is  
het onwaarschijnlijk, dat

de vergissing van 1247 **in**  
1251 nbg eens werd  
gemakt. Groter lijkt **ons**  
**de kans, dat wij te maken**  
**hebben met een**  
afkorting. de wijzen in  
dit verband op het  
feit, dat **Appelscher**  
**diakenen in de 18de** eeuw

in hun kasboeken de  
plaatsnaam ook  
dikwijls verkort  
*schreven als* Dels. (Zie  
daarvoor onder 7).  
De andere  
mogelijkheid, n.I. dat  
Appels en  
twee verschillende



plaatsen wa-  
ren, is eigenlijk nooit  
onderzocht. och geloven  
wij, dat daar alle aanleiding  
toe bestaat. Wij merken  
hierbij op, dat het 18de  
eeuwse Appelsche geen  
eigenlijke dorpskern bezat, en  
dat de gemeente bestond uit

een viertal nederzettingen die tamelijk ver uit elkaar lagen , en dat de kerk ongeveer in het midden *Jz stond (De afstand van De Buit tot de kerk in Terwische is ongeveer even groot als die van Oosterloo tot de kerk: 2 h 2\* Ki.)*.ppeische was de naam

voor de gehele kerkelijke  
gemeente, en daarvoor van de  
parochie. Het zou *best eens*  
*kunnen zijn dat* het  
oorspronkelijk de naam was  
van de gehele streek  
tussen Diever-lsloo-  
Langedijk-'ohteio en  
de hoogvenen ten

noorden en  
oosten, terwijl  
naam was van een  
nederzetting in dit  
gebied, die  
verloren is geraakt.

2. Appelsche in de 13de en  
14de eeuw.

iat die naam Appelsche  
reeds in de 13de eeuw  
voorkwam, zoals **drOipn**  
rneedeelt, is  
onjuist, althans in  
zover, dat wij geen  
enkele bron hebben  
gevonden, waarin deze naam  
voorkomt. Dr. Sipma baseert

zijn mededeling op een  
passage in het werk van  
J.S. Magnin:De Voormalige  
Kloosters in Drenthe  
(blz.28-31), waar staat, dat  
"het klooster in Ruinen  
vroeger ook in dit gewest  
(d.i.Friesland) enige  
bezittingen heeft gehad,

onder anderen een huis  
met enige landerijen te  
Appelsohe, aan hetzelfde  
geschonken door de weduwe  
*Eveze van* Ostwait, welker  
rnan, Nicolaas, in het  
heilige land was  
gestorven, en welker  
beider dochter, Ida (of

Ide), als *non* in het  
convent te Ruinen was  
*opgenomen.* "Als bron voor  
deze passage geeft Magnin  
op het Cartularium van  
**DiIinge**, en als  
dr. Siprota een en ander  
had geverifieerd met deze  
bron, dan zou hem, evenals



ons, zijn gebleken, dat ?  
iagnin niet alleen de  
gehele inhoud van de  
betreffende oorkonde  
verkeerd heeft ge!  
nterpreteerd, maar dat **er**  
ook geen sprake is van  
A22elsche. Wij laten hier  
de tekst van deze *oorkonde*

*volgen,voor zover die op deze*  
kwestie betrekking heeft:  
Otto,bissohop van  
Utrecht,etc.,etc.,ver  
klaart dat  
Eveze,weduwe van  
Ostwalt,in  
aanwezigheid en met  
toestemming *van*

*haar* schoondochter  
Idaen van de  
voogden *van de zoon*  
*van* Ida en  
Nicolaas, in het  
heilige land  
gestorven, voor het  
heil harer ziel, aan  
de abt en het

convent van Ruinen  
schenkt een **huis in**  
**Middel**brinke,gelege  
n in het oostelijke  
gedeelte,met  
aangrenzende  
landerijen,ete,etc  
Gedateerd op 1  
januari 1218.

(De oorkonde in het  
Archief van Dikninge  
bevindt zich in het  
Rijksarchief van  
Drenthe. De volledige tekst  
is te vinden o.a. in de  
Oorkonden van Groningen  
en Drenthe, dl. 1 , blz •  
44 ,Nr . 64; in de

Monumenta  
Gronlmgana ,dl . 1 ,Nr.XI,  
1218. Ook opgenomen  
onder de Regesten als  
Nr.30 in Joosting:Het  
Archief van Dikninge.De  
Nonumenta Groningana  
heeft de naam van de  
weduwe als

Gieze, i.p.v. eze, dooh dat is  
een vergissing, want het  
handschrift heeft duidelijk  
F. ieze. De genoemde plaats  
Midelbrinke, die eveneens  
voorkomt in een oorkonde  
uit <sup>1152</sup> Monumenta  
Groningana dl. I, Nr. I), waar  
het als Mittelbrinc is

gespeld, en in een van  
1217 (Monumnta <sup>Groningana</sup>  
dl. I, biz. 243, noot), waar  
het ook Mildeibrinke  
is, heeft men tot dusverre  
niet kunnen  
identificeren. Hoe agn in er  
Appelsche voor heeft



kunnen lezen, zal we<sup>i</sup> altijd  
een raadsel blijven.

Dat de naam ook in de  
<sup>14de</sup> eeuw reeds zou  
voorkomen, is een  
mededeling van dr. J. O. de  
Vries in zijn  
woordenboek. Daar hij er  
niet bij vermeldt war<sup>hij</sup>

deze bewering op  
baseert, kunnen wij dit  
niet bevestigen, en dus  
moet worden  
vastgesteld, dat de oudste

$T_3'$  ..  $\bullet$ )  $L+ \cdot$  .-.

$L - T_8$   $\hat{A}$ .

z.~

vindplaats van  
de naam  
Appelsche tot nu  
toe die is, welke  
dr. Sipma  
**aangeeft bij \**

Worp van  
Thabor, Kroniek  
II, 13, uit het jaar  
1408.

341 sohe.  
Deze spelling, die  
voorkomt Wj  
Sibrandus Leo's

Abtenlevens der Priese  
Kloosters  
Marilngaard en  
Lidlum, en waarvan  
dr. Sipma slechts  
aanzelend melding  
maakt **in een**  
Neiskrift, terwijl hij  
zich afvraagt, of dit

nu eigenlijk Ter  
**Ape]. of**  
**Appelscha** is  
levert geen nieuwe  
gezichtspunten  
op, daar p en p2  
normale varianten  
zijn **in** "appel". Nen  
vergelijke ook

b.v. Apeldoorn, Apelaar, Ter Apel en Appeltern, Appeldorn (bij Kleef). Er is echter nog iets, dat duidelijk maakt, dat inderdaad sprake is van pelsohe, *want op* een kaait van

Friesland uit  
ongeveer dezelfde  
tijd, vinden wij  
diezelfde **spel-**  
ling he, (Dit  
kartje is in facsimile  
afgedrukt in  
dr.D.A.Wunikes  
dissertatie



over het werk van  
Sibrandus Leo;  
Dis.Gron.1929).

4 ,Appelsoh.  
Dr.ipma vermeldt  
op biz.35, dat in  
Schotanus'  
*Beschrijvinge van de*  
Heerlycheidt van

Prieslahd van 1664, op  
de kaart van  
Ootstelling'werf staat  
Appelsch6, met het  
accent-teken op de  
laatste **é, en** vraagt  
zich af: is dit toeval of  
zou het op de  
uitspraak kunnen

wijzen? Wij waren  
geneigd om hier te  
denken aan een  
toevallige vergissing  
van de  
kaartenmaker(-  
drukker), totdat wij  
een spelling van de  
naam tegenkwamen,

die ons wel doet  
twifelen. Wij  
bedoelen

5. Apelohee.  
In It Jierboek fan it  
Genealojsk  
Wurkforbân van 1955  
vonden wij in een  
**artikel van** M.J. van

Lennepe een lijst van  
Friese priesters uit de  
XVIde eeuw. hierin  
kwam o. avoor de  
naam (ip)us de  
Appelscha. Daar dit  
een zeer vroege  
vermelding van de  
naam als A22elsc a

*zou zijn*, hebben wij  
een en ander  
geverifieerd. Als bron  
werd opge-  
geven: Dr. Gisbert  
Bronn, Archief van het  
Aartsbisdom  
Utrecht. Bij onderzoek  
bleek, dat deze zijn

*lijsten had* ontleend  
aan een handschrift  
uit **de** XVIde eeuw, dat  
bewaard wordt in  
het Rijksarchief  
van Utrecht onder  
de aanduiding; Archief  
Donikapittel, Nr.  
2544. Hierin komen

o.a.]ijsten voor  
van in *de jaren*  
*1505-1518 tot priester*  
gewijden.  
Welnu, onder deze  
namen vonden wij  
als tot priester  
gewijd op  
Paaszaterdag 30



maart 1510:  
Abellinus Rodolph  
*de Appelschee.*  
Tenzij wij ook  
hier een zekere  
slordigheid of  
vrijheid van de kant  
van de schrijver  
aannemen, moet deze

dubbele ee toch  
wel iets *zeggen*  
*omtrent* de x  
uitspraak van de  
slot-klinker, die  
dus eenmaal als  
6, maar *overigens*  
*steeds als e wordt*  
geschreven, en

waarvan tot nu toe  
algemeen werd  
aangenomen dat het  
dezelfde  
toonloze[a] is, die  
in het moderne  
Stellingerfs nóg  
wordt gesproken.

6. Hooch L22elsche,

an de door dr.iprn  
vermelde gevallen  
(Schotanus,1664;'ch  
otanus,halma  
1718;Oudheden en  
Gestichten III1723;file  
Tegenwoordige staat  
111,1786) kan nog  
worden toegevoegd

de kaart van  
7chotanus h  
Sterringa van  
1685, waarop de spelling  
is hoog Appel-  
sche0  
Wij merken t.a,v0 deze  
benaming op, dat die  
blijkbaar bij de

plaatselijke bevolking  
**in** de 18de eeuw niet  
(niet meer?)  
leefde. Noch in de  
Trouw- en  
Dooptregisters (1660 -  
*1812*), *noeh in de*  
Diakonieboeken van  
Appelscha (1730-1814)

wordt deze naam  
gebruikt bij' de  
inschrijvingen van  
huwelijken of  
doop, terwijl wel  
steeds de  
buurtschappen De Duit,  
Terwische en Aeking  
worden vernield.

De spelling met -a  
vond dr. Sipma voor  
het eerst bij  
Eekhof, in 1840. Hij  
opperde wel de  
mogelijkheid, dat  
deze wel iets  
eerder *kon zijn*  
voorgekomen, en gaf



**toe niet alles** te  
hebben  
nagaan. elnu, n  
eigenlijk voor de  
hand liggende bron  
zou zijn geweest  
de Trouw- en  
Doopregisters van de  
N.H.kerk van

Appelscha. iRijksarchi  
ef, Leeuwarden, onder  
Oosterwolde, Fochtelo  
en Appeischa). Wij  
hebben deze  
nauwkeurig  
onderzocht, en vonden  
daarin dat reeds in  
1669 eenmaal de

naam als Aelscha is  
geschreven. Tot  
ongeveer 1741 is de  
vorm met -e echter  
vrijwel de enige. Van  
1742 tot 1752 vonden  
wij 35 maal  
Appelscha en slechts  
zelden ppelsche.oms

schrijft dezelfde  
predikant de ene  
maal -a,de andere  
-eJa <sup>1752</sup> overheerst  
weer enige tijd de  
-e.maar vanaf 1758  
komt de   nog slechts  
zelden voor,en tot het

einde 11812) is de -a  
overheersend.

Een tweede bron  
ontdekten wij enige td  
geleden, toen wij op de  
NOHOpastorie van  
Appelscha een drietal  
(kas-)boeken  
vonden, waarin de

Appelsoher diakenen **hun**  
**ont**vangsten **en** uitgaven  
*noteerden* *O*Het eerste boek  
begint **in** 1730 en het derde  
eindigt *in* 1814 *elnu, in*  
*deze, ook* in vele andere  
opzichten buitengewoon  
interessante, boe  
kensohreven de vaak

ongeleterde diakenen de  
naam van hun  
woonplaats (of Gemeen-  
te) meestal als  
Apelscha, vanaf het begin  
**in** 1730, \*39 **maal**<sub>g</sub> tegenover  
slechts 17 maal  
ppelsche. Gemakshalve  
kortten ze dikwijls af tot

2,maar ook enkele malen tot  
pelsl zie ook onder  
l),terwij].*Mn* diaken in 1778  
tot tweemaal toe schrijft  
"ontfangen tot  
ppelschen&'0Dit la *tete*  
*zal wel toegeschreven*  
*moeten wor den aan een*  
vcrsohrijving;deze diaken



had met zijn *ederlands*  
*grote* moeite.

8 Appelske?

Deze vorxn, die zo nauw  
aansluit bij de uitspraak  
van vele

<sup>1</sup>7telli niervers, waarin  
ts)3 zeer dicht bij [sk2  
*ligt, en wa•rop ook de* <sup>19de</sup>

eeuwse verfriesig van de  
naam tot Appeiskea wei  
zal berusten, ztjn wij in de  
litteratuur slechts  
eenmaal tegen  
gekomen, namelijk in  
Monasticon  
Praemonstratense van  
i'iorbert

Backmund, 0, Praem0  
(Straubing91952/55).  
Cp b1z0256 in een  
voetnoot *heeft* deze  
"HUGO habet in  
praefatione Vol0:  
Apjelske filius Lidiumi  
fund012430't Jammer  
genoeg bleek dit een

onjuiste weergave te  
zijn van de  
oorspronkelijke  
tekst, die zeer  
duidelijk tweemaal  
Appelsoha heeft en  
tweemaal pelsohae als  
genitiefvorm. Deze tekst is  
te **vinden in** het werk

van Charles Henri Hugo;  
Sacri et Canonici  
Ordinis ?  
raemonstratensis  
Arrnales,(Tomus 1  
1734;Tomus II  
1736;Nanoy),op  
blz.174, Tomus I

Wij moeten dus deze  
vermelding toevoegen  
aan de vindplaatsen  
van -i, &Lief>cha in de  
18de eeuw.

Wij zouden deze bijdrage  
willen besluiten met  
*Mikele opmerkigen* 0 *In de  
eerste ple.ate* is het

opvallend en te  
betreuren, dat er zo'n  
groot hiaat ligt tussen  
de oudste vermelding  
Appels in de 13de eeuw  
en onze oudste  
vindplaats van  
Appels in 1406 bij  
Worp van Thabor. Het zal

van het grootste belang  
zijn dit hiaat op te vullen  
waarvoor nog veel  
speurwerk verricht zal  
moeten worden **dan**  
zal het misschien  
mogelijk zijn om tot een  
aannemelijke verklaring van  
dit toponiem te komen.



Naarden, september 1968.